CV
Ahmet Sökmen
English <> Turkish Translator

Education:

2006-2008: Master in Translation, Turkish > English language combination general, literature and social science.

1978 - 1983: BA in Communication and Linguistics Studies at the *Ankara University*, Ankara

1987 & 1989: *Bilkent University* "First Certificate" and "Proficiency in English"

1984 - 1988: *Gazi University*, Farsi Language and Literature

Professional training:

1999: - Graduate **T.E.S.O.L.** (Teaching English to Speakers of Other Languages), Grade A, *Çinar College, Ezmir*

- IT/Computer certificates at *MNT College*, Lefkoşa: "Image Manipulation with Photoshop" and "Desktop publishing with QuarkXpress"

Research & public relations training and work experience at *Yeddi Tepe University*, Istanbul

Professional experience:

2003 - 2012: **Freelance translator and interpreter**

Language combinations: Turkish <> English, Dari <> English, Farsi <> English, Arabic<>English, Azeri<>English, German<>Turkish, Farsi, Dari

I have worked on documents such as press articles, press releases, proposals, speeches, correspondence, advertising, property documents and transactions, marketing projects, brochures, legal, laws, contracts, diplomas, certificates.

2002 - 2004: REUTERS, Istanbul, Bahçalar (Head of pictures for Europe, Middle East and Asia). Picture sub-editor on the international desk, picture researcher for the magazine desk, archive editor, as well as management of various in-house projects.

2002: - Research and translation (medical, in English) at "*Research*", High Barnet, London.

2001 - 2002: Business English teacher (for graphists and journalists, groups and private tuition) and translator.

1994 - 2000: *R.S.&M.* (*Research, Support & Marketing*), London: researcher, interpreter and translator (communications, business and leisure).

1993 - 2012: Production of shows and music concerts in UK, Czech Republic, Germany,

USA. (Organisation, communication, interpretation, translation)

1992 - 2007: (Freelance) Turkish, English and Farsi/Dari teacher (groups and private tuition) – Istanbul, Ankara

- English teacher (all levels - grammar, conversation)
- Farsi/Dari teacher (beginners and intermediate level)
- Turkish teacher (all levels - grammar, conversation)

Languages spoken: Perfectly fluent in Turkish, English & Farsi/Dari, as well as some German and Azeri.

COMPUTER SKILLS

Ø PC windows, Microsoft Office Suite and Adobe Acrobat;

Ø Translation memory tools: SDL Trados, Translator's Workbench, TagEditor, WinAlign Wordfast;

Ø Localization software: Passolo, Macromedia Dreamweaver, basic knowledge of HTML language;

Ø DTP (Desktop Publishing): Adobe PhotoShop, and InDesign 2.0.

MISCELLANEOUS

Ø Hobbies: Languages, Travel, Music ,TV, Theatre and Reading.